

## Axolagabekeria

**E**gunero, denetan jende xumeer zintzoki, gizonki, axola haundiekin ibiltzea galdegina zauku. Aise da zintzotasun hori eskatzea, eguneroko biziak jendeak arlo guzietan zainetan ezartzen dituelarik gero ta gehiago. Alderantziz, molde batez edo bestez jende xumeen eskutik bizi den podereduna axolarik gabe jokatzan ahal ote da heiekin?

Sineskor izaitekotz, bertzeri legeak errespetatzea galdatzen duenak, berak ditu lehenik segitu behar. Axolagabekeria errespetu eskasaren umea da. Gauzen hobeki kudeatzeko molde berri proposatu, ikusmolde desberdin plazartu, ibili behar diren bideetaz edo lantzen ari diren dozieretaz galdegin... zernahi eginikan ere, bizi ez bazina bezala utzia zira.

Hemen mehatxuak eta xantaia baliatuak dira, ez zaizkie elkarte desberdiner baldintza berak emanak, Herriko ontasuna nolana hika xahutua da... Horretan, ardurak bere gain ez hartzeko, ez jakina egiten da: "ez nakien...", "ez nintzan hor erabakia hartia izan delarik...", "ez dut ideia tutik gai hortaz...", edo Kontseiluko erranak nolana hiza emanak dira, bilkurarekin deus gutti ikustekorik ez duten txostenetan. Giro zikin bat barreiatzen da. Jendea irainduz ele zikinak zabaltzen dira...

Bakotxarekin garbiki solastatzeko astia hartzen dutenak, bakotxarekin - zure aurka bozkatua duenarekin ere - errespetuzko harremanak lotzen dituztenak dira jende zintzoak, egiazkoak.

## Désinvolture

*Ici ou là on demande aux administrés d'adopter des comportements citoyens. Or on a beau jeu d'appeler à un sursaut citoyen lorsque se développent des comportements qui rendent la vie quotidienne de plus en plus tendue. Et peut-on dès qu'on a du pouvoir se comporter de manière désinvolté avec ceux qui pourtant d'une manière ou d'une autre vous font vivre?*

*Pour être crédible cette invitation doit émaner de personnes qui s'appliquent à elles-mêmes les règles qu'elles proposent aux autres de respecter. Or la désinvolture est une marque de ce non-respect. Que vous fassiez une proposition pour améliorer le fonctionnement, que*

*vous donniez un avis, que vous interrogiez sur des procédures à suivre, des dossiers en cours on vous traite comme si vous n'existiez pas! Ici on menace, on fait du chantage à des habitants, on ne reconnaît pas les mêmes droits aux différentes associations, on dilapide le bien public... Là, on se retranche derrière des " je ne savais pas, j'étais absent lorsque ce sujet a été abordé, je n'ai pas d'idées sur la question"... Ou encore on relate n'importe comment les Conseils Municipaux. On fait régner un climat délétère, on distille des phrases insultantes...*

*Les gens importants – les vrais - sont ceux qui trouvent le temps pour traiter chacun et chacune avec la considération qu'on doit à un semblable y compris ceux qui ont voté pour l'opposition.*

## ▲ Travail commun des 3 listes d'opposition Aurkako hiru zerrendeen elkar lana

*Trois groupes d'opposition au total 64% des électeurs, 9 élus. Le maire et son équipe 36% des électeurs 20 élus. Ainsi va la démocratie au pays des droits de l'Homme. Depuis quelques temps, les 3 groupes d'opposition menons ensemble un travail commun: réunions, questions écrites au conseil, lettres au Sous-Préfet, tracts d'information dans tout Uztaritz. Principale cause de ce regroupement: les agissements du Maire (ses positions, sa tendance à couper les débats, ses non-réponses, ses choix dangereux pour l'avenir de notre commune)*

**H**erria Bizi Dadin, Unis à Gauche, Ustaritz Ensemble dira Herriko Etxeko hiru aurkako taldeak, %64 bozemaileen ordezkari. Ez baita gutti auzapezaren %36-en aldean. 9 hautetsi biltzen ditugu. Auzapezak 20. Hau da Errepublikak demokraziaz duen ikusmoldearen ondorioa. Bai, egia da, ohar-tu ziretzen bezala, zonbeit hilabete hauetan, hiru zerrenda horiek, gai batzuentzat, elgarrekin lan egiten dugu: bilkurak gure ikusmoldeak kurutzatzeko, kontseiluetan elgarrekin asmatutako idatzizko galderak aitzinatzen, informazio gutunak suprefe-

tari igortzeko, informazio trakak asmatzeko eta zabaltzeko herrian. Nundik eta nola elgarretaratze hori? Auzapezaren lan moldeari esker. Ikusiz bere hautuak, ibilmoldeak, mintza moldeak, Kontseiluko elgar hizketa mozteak, errantzun eskasak, ez dugu bertze biderik elgarrekin lanean hartzea baizik, gure indarrak bilduz gai zorrotzenak, garrantzitsuenak herriaren geroarentzat elgarrekin aztertzen, kudeatzeko. Ondorioz, gure gutunak suprefeturari, gure informazio trakak herrian zehar...

Herriko Kontseiluak [Conseils Municipaux] .....	2-4	Ne tournez pas manèges!.....	11
Des projets .....	5	LGV la lutte continue! .....	12
Bilgune, Matzikoenia .....	6	Brèves .....	13
Échange de terrains communaux.....	7	Nouvelles des prisonniers politiques.....	14
Réaménagement des rues .....	8-9	Situation politique en Pays Basque .....	15
Réponse au maire .....	10	Basoak eta kartoia [Verres et cartons].....	15-16



▲ HERRIKO KONTSEILUAK

# Conseils municipaux de novembre 2010 à septembre 2011

Onze mois, onze conseils. Ambiance toujours aussi tendue, des débats coupés par le maire, de nombreuses questions de l'opposition restées sans réponse, des comptes-rendus de Conseil souvent inexacts ou très éloignés du déroulement réel. Les 3 groupes d'opposition HERRIA BIZI DADIN, Unis à Gauche et Ustaritz Ensemble font de plus en plus front ensemble, réagissant collectivement à des choix du groupe du Maire qu'ils jugent néfastes pour la commune: lettres d'informations à M. le Sous-Préfet, tracts communs d'information aux Uztaritzar... Ci-dessous les principaux points abordés au cours de ces conseils, séance après séance.

## ▼ 29 novembre 2010

Conseil exceptionnel réuni à la demande de HBD-UAG pour s'opposer à la création d'une nouvelle ligne LGV et appuyer l'aménagement de la ligne existante. Position adoptée par la grande majorité du Conseil. HBD présente aussi le cas d'Aurore Martin menacée d'extradition vers l'Espagne. Seuls 6 élus du groupe du Maire joignent leur soutien aux 5 élus d'HBD et UAG.

## ▼ 23 décembre 2010

29 délibérés plus 3 questions orales d'HBD: achat du château Haltya, projet Matzikoena à Arruntza, Aurore Martin. Seul le point 24 sera abordé modifiant les statuts de la communauté des communes Errobi qui prend à son compte les compétences du syndicat Nive/Nivelle. Motif un deuil familial vient de toucher le Maire. Pourquoi le 1er adjoint n'a-t-il pu assurer le reste du Conseil? Manque de capacité, de confiance? Le 1er adjoint qui préside la séance annonce qu'il y aura un autre conseil le 6 janvier et précise qu'on pourra y poser d'autres questions orales.

## ▼ 6 janvier 2011

Le Conseil n'aura pas lieu. Il est renvoyé à plus tard à la demande des 3 groupes d'opposition. Dans une déclaration commune, ils notent en effet que les convocations sont arrivées tardivement, 3 jours avant le conseil. Or le règlement

proposé par le Maire lui-même prévoit des convocations individuelles parvenant 7 jours avant le conseil aux élus. Le risque de nullité des décisions fait reculer le maire. Il reporte le conseil à plus tard nous menaçant d'un conseil plus tardif et plus long! S'en suivront des communiqués de presse, des échanges de courriers plus ou moins vifs entre le maire et les 3 groupes d'opposition. Cet incident aura eu au moins pour mérite de recadrer le maire qui a tendance à passer par dessus-les règles prévues pour la gestion d'une commune.

## ▼ 18 janvier 2011

Echange de terrains: 17 ha privés à Etxeparea contre 17 ha communaux dans les Bois (cf article ci après)

Modification du PLU - Changement de classe de plusieurs zones. Remarques d'HBD: tous les changements prévus dans ce dossier ne sont pas cités dans le délibéré. Parmi eux celui rendant possible la construction d'une nouvelle déchetterie à droite de la route, juste avant la gare, en zone inondable. La commission urbanisme n'a pas été consulté. La révision du PLU est menée en secret, uniquement par l'équipe du Maire. Elle avance par petite touche au fur et à mesure de s conseils. HBD et toute l'opposition s'abstiennent.

Convention de partenariat mairie-office 64 pour la construction de 15 logements sur le terrain arrière de Landagoien. Observations de HBD: L'antenne relais Bouygues-SFR est à proximité immédiate de ce site avec les risques sani-

taires que cela comporte. Construire à proximité relève de l'imprudence. Sur le plan architectural le projet est conçu avec un toit plat végétalisé, procédé refusé récemment à un autre concepteur. Ne sont-ce pas les mêmes règles pour tout le monde? HBD s'abstient.

Guadelupia. Rétrocession foncière à la commune pour 1 euro par la SEPA des ouvrages de voirie, trottoirs et réseaux de la ZAC. Cette fois-ci le maire refuse de sortir pendant le délibéré et participe au vote. Sa SCI installée à Guadelupia a été dissoute, argumente-t-il. Mais son cabinet est toujours dans ce site. Il est donc directement intéressé par cet échange. HBD s'abstient.

Aménagement des abords de la gare. Demande subvention au Conseil régional. Montant prévisionnel 175.662 euros, subvention demandée 102.813 euros, le reste à la charge de la commune.

Lyonnaise des Eaux dans ces nouveaux locaux à la gare depuis le 1er février. Loyer annuel 19.874 euros.

Avis sur la dissolution du syndicat Ur Garbitze (gestion assainissement non collectif) et transfert de ces compétences au syndicat URA. Argument: diminution des frais. Question HBD: donc diminution des tarifs? Réponse: pas sûr... HBD s'abstient.

Fixation du prix de vente du disque de la zone bleue à Hiribehe. Remarque HBD: ni le Conseil ni aucune commission n'ont été consultés pour décider de la création de cette zone, par contre le maire nous réunit pour choisir le prix du disque! C'est se moquer du monde. HBD vote contre.

Trois questions orales HBD: Achat château Haltya par la commune: projet annoncé par le Maire en septembre 2010 comme centre possible de la communauté de communes, présenté à l'EPFL pour une éventuelle prise en charge de son achat. Un couac! Aucun représentant du maire n'était présent à la réunion de l'EPFL délibérant sur ce dossier. Par ailleurs la président de la communauté annonçait des constructions en cours à Itsasu pour y installer la Communauté des Communes Errobi. Réponse du Maire: la commune n'avait reçu aucune confirmation écrite que ce sujet serait abordé. (ndlr: cela justifie-t-il l'absence de tous les délégués d'Uztaritze dans cet organisme?).

Matzikoena: Sud Ouest du 8 fév 2010 annonçait, dans une interview du maire, que ce projet était bloqué "pour des raisons d'Etat". Cette information n'est jamais parvenue au Conseil. Réponse du Maire: l'EPFL a mis en forme le dossier de demande de reconnaissance d'utilité publique et l'a communiqué au préfet. Suivra une enquête publique. (Voir article p.6)

Pétition pour Aurore Martin. "Après la signature de soutien de 11 conseillers et adjoints, la position en faveur d'Aurore Martin et contre son extradition du Biltzar des Maires du labourd, peut-on connaître votre position?". Réponse: "on ne peut admettre qu'Aurore Martin soit condamnée en Espagne pour des faits qui relèvent du délit d'opinion, délit qui n'existe pas en France". Il promet un courrier écrit.

Accrochage entre HBD et le Maire sur 3 autres questions orales posées par le groupe le vendredi soir, pour le conseil du mardi soir: Eliza Hegi, gendarmerie à Kapito Harri, Zones d'activités. Le Maire refuse d'y répondre prétextant que le délai n'est pas respecté; Réponse de HBD: mensonge et manipulation, typiques du comportement du Maire. Le délai pour le dépôt des questions orales est de 3 jours dans le règlement, or du vendredi soir au mardi soir il y a 4 jours...

### ▼ 27 janvier 2011

Conseil pour 3 délibérations. Projet de nouvelle gendarmerie à Kapito Harri: c'est fini, le projet est tombé à l'eau. Le permis délivré à la société EIFFAGE, mars 2010 a fait l'objet d'un recours contentieux au tribunal administratif de Pau. Ce permis avait été obtenu, suite à un bail emphytéotique initié par la société intermédiaire CICOBAIL. Ce bail devait être libre de tout recours. D'où cette fin en chute libre. HBD s'étant dès l'origine opposé à ce projet vote pour cette fin.

Vente de terrain (Kapito-Harri) à SAS distribution (Leclerc). Conséquence de l'abandon du projet gendarmerie Leclerc se porte acquéreur des terrains libérés: 11.835m<sup>2</sup> à 600.000 euros HT (50,70 euros le m<sup>2</sup>). Ils s'ajouteront à ceux qu'il a déjà acquis et agrandira d'autant plus son premier projet qui comportait 900 m<sup>2</sup> de surface de vente. Cette fois on passe à l'hypermarché. Les remarques et questions de l'opposition ont été nombreuses. HBD rappelle qu'Uztaritze manque de zone d'accueil d'entreprises. Le site, là, était idéal. Une entreprise de 10 salariés quitte Uztaritze pendant ce temps. Aucun appel d'offre publique non plus

n'a été fait pour cette vente. Cette zone classée en AUG n'est pas habilitée à recevoir une activité commerciale. HBD et toute l'opposition votent contre.

### ▼ 10 mars 2011

Diagnostic des terrains agricoles de la commune pour la Chambre d'Agriculture. La commune est propriétaire de 1/3 de son espace dont 260 ha de terrains agricoles. L'étude peut être intéressante si elle est utilisée pour renforcer l'activité agricole, mais fait remarquer HBD, elle tombe juste dans une période où la même demande a été faite par RFF pour la LGV. Il n'y a aucune garantie que les résultats ne lui soient pas communiqués. Par ailleurs, Laborantxa Ganbara n'a pas été consulté et cette étude n'a pas été soumise à appel d'offre. HBD s'abstient.

Rénovation de Bilgune: (voir article ci-après) Plusieurs demandes des subventions à l'Europe (FEADER) et à la réserve parlementaire du Ministère de l'Intérieur. Objectif louable en soit. Mais, le projet comporte une autre facette. Le Maire veut y loger plusieurs associations qu'il cite dans les délibérés: le Relais Assistantes Maternelles des 4 communes du bassin, les ateliers d'éveil de gardiennes d'enfants à domicile, le Centre de Loisirs. S'y ajouteront des associations de judo et sports de combat. Par contre les usagers traditionnels actuels Labourdins et Errobiko Kaxkarotak ne sont pas cités dans ces délibérés. Le Maire s'y refuse. Son adjoint précise qu'il n'a qu'une parole et que ces deux dernières associations seront prioritaires. HBD n'ayant qu'une confiance très limitée dans les paroles de cette équipe vote contre ces délibérés ainsi rédigés.

Aménagement rue du Bourg et Hiribéhère: demande de subvention pour une étude. Nous apprenons ainsi qu'un cabinet d'étude a été retenu et est déjà au travail. Aucune consultation n'a été faite auparavant, aucune commission informée. A nos remarques sur cette opacité d'action, l'un des adjoints argumente que nous divulguons trop les informations dans la rue et que pour cette raison l'équipe du Maire travaille en cercle fermé. HBD rétorque que ce qui se travaille à la mairie fait partie du domaine public et n'a en rien à être secret. Ignorant tout du projet, HBD s'abstient.

Compte Administratif 2010: bilan de l'accomplissement du budget primitif de l'année passée, celui-ci montre une part importante de restes à réaliser sur les prévisions 2010: un excédent de 629.000 euros en fonctionnement et 27% seulement de réaliser en investissement

(1.728.000 euros sur 6.227.000 euros prévus). HBD vote blanc.

Aménagement du secteur de Matzikoena à Arruntza: demande de reconnaissance d'utilité publique et poursuite des acquisitions foncières. Lié à la création d'un nouveau pont, il s'avère cette fois qu'une quatre voies pourrait passer sous le pont actuel. HBD relève d'absence de réflexion approfondie au niveau du comité de quartier et la non prise en compte de ses observations et propositions sur, à son avis, des défauts de conception: circulation principale au centre de l'habitat, trop grand nombre de logements prévus (160 ou plus...), l'absence de zone pour des activités économiques autres que commerces, la non prise en compte de la notion d'écoquartier... HBD vote contre.

Question orale d'HBD qui rappelle au Maire son engagement au conseil du 27 janvier d'envoyer un courrier écrit de soutien à Aurore Martin. HBD avait déposé cette question en Mairie le 7 mars trois jours avant le conseil. Le Maire nous fait savoir qu'il a envoyé ce courrier le 8 mars. Comme quoi, il est bon de temps en temps de faire des rappels.

### ▼ 7 avril 2011

Conseil dédié essentiellement au vote du Budget Primitif pour 2011. En fonctionnement et en investissement HBD vote contre les chapitres concernant un échange de terrain de 17 ha avec un privé, Bilgune et sa destination, le diagnostic agricole demandé par la Chambre d'Agriculture des PA, le peu de reboisement prévu, le PLU mené dans l'opacité totale. HBD s'abstient sur le reste.

### ▼ 26 mai 2011

Délégations de pouvoirs au maire pour la durée de son mandat pour la préparation, la passation, l'exécution, le règlement et les avenants des marchés. Même délégation pour passer les contrats d'assurance. Remarques d'HBD: le maire décide déjà par-dessus la commission urbanisme, ne réunit plus les commissions d'appel d'offres et de marchés, d'ouvertures de plis. Il a déjà beaucoup (trop) de pouvoir. HBD vote contre.

Heraitze (Héauritz): communication du Maire: des associations de ce quartier demandent, selon le maire, son appui et celui du Conseil pour une vente de terrains de la chapelle (propriétaire = section des habitants d'Heraitze) pour financer la construction d'un immeuble destiné aux activités associatives. Affaire à suivre car compliquée juridiquement entre la mairie et la section des ha-

bitants de ce quartier qui ne sont pas forcément tous membres des associations susdites.

Création d'un comité consultatif du Bourg annoncé en 2008.

Questions orales d'HBD: Centre commercial E.Leclerc à Kapito Harri. Des rumeurs d'abandon du projet circulent. Réponse du maire: la commission départementale d'aménagement commercial des PA a donné un avis favorable le 18 mars 2011 mais 3 recours ont été déposés au tribunal.

Projet de création d'une salle culturelle à Guadelupia. Projet avorté ou au point mort? En guise de réponse le maire lit un courrier du maire de Cambo, conseiller général en charge de la culture assurant que la réflexion se poursuit au niveau de l'intercommunalité.

### ▼ 17 juin 2001

Révision du PLU à Etxeparea Le maire et son équipe veulent sortir la zone Etxeparea de son classement actuel en zone agricole et inondable pour y rendre possible la création d'une plaine des sports, suite à l'échange de 17 ha avec un privé. Pour ce faire ils se basent sur une étude sur l'expansion de la Nive (en cas de crues) effectuée en vue de la création d'une nouvelle déchetterie à proximité de la gare et avancent que la zone Etxeparea est très peu inondée... L'avenir le dira... Persuadé que la menace de l'eau existe bel et bien sûr ce site, opposé à l'échange de terrains (voir raisons p.7) HBD vote contre.

Vente d'un lot à bâtir à Etxetokoborda dans le quartier des Bois. Il s'agit d'un lot de 2.330 m<sup>2</sup> dont 1.687 m<sup>2</sup> constructibles à une famille amie du maire. Estimé

à 207.000 euros par les Domaines il leur est vendu à 70.000 euros. Objet d'une lettre au sous-préfet et d'un tract aux Uztaiztar par les 3 groupes d'opposition. Après des échanges vigoureux, HBD vote contre.

### ▼ 28 juillet 2011

Cantine: fixation des prix des repas 2011. Le prix est calculé suivant les revenus familiaux. Le barème comporte 6 catégories. Remarques d'HBD: les critères pris en compte font que plus de la moitié des enfants paient les deux prix les plus chers: 4,15 ou 4,40 euros le repas qu'ils aient 3 ou 10 ans, sans distinction. De plus, les enfants domiciliés hors de la commune paient le prix le plus fort sans distinction de revenus, les plus modestes étant donc les plus pénalisés. HBD vote contre.

Transfert de la voirie entre département et commune au Bourg qui concerne la rue centrale. La partie allant de Lota à la croix du Bourg était départementale, elle devient communale. La portion entre la croix et le carrefour de St François était communale, elle devient départementale. Tout ceci s'inscrit dans le projet du maire de réorganiser la circulation au Bourg, avec l'instauration de sens unique, sens interdits, en se basant sur l'étude du cabinet Samazuzu. Remarques d'HBD: il n'y a pas eu de consultation des gens du quartier hormis une réunion du comité du Bourg composé d'1 délégué par liste d'opposition et de membres cooptés par la maire. Voter un délibéré avant toute autre information et concertation, HBD est contre.

Schéma départemental de la coopération intercommunale. Vote d'une mo-

tion. Proposition du préfet, ce projet prévoit le rattachement de notre commune et de l'ensemble de la communauté de communes Errobi à l'agglomération de Bayonne (ACBA). La motion est un texte de refus à ce rattachement. Elle est présentée sur l'ensemble des communes d'Errobi. Hélas, contre exemple de démocratie coutumier de l'Etat qui nous dirige le dernier mot appartiendra au Préfet, donc à l'Etat. HBD approuve cette motion.

Motion sur un autocollant répandu durant les fêtes d'Uztaritze. Il représentait Monsieur le Maire affublé d'un nez rouge de clown qu'un adjoint percevait comme une cible par développement dudit autocollant sur ordinateur. Echanges vifs au conseil. Ce délibéré -motion a été introduit au début du conseil. Or tout délibéré avancé ainsi doit être accepté par vote du Conseil reconnaissant son urgence. Or ce vote n'a pas eu lieu et cette motion a été imposée par l'équipe du maire ne respectant pas encore les règles de fonctionnement. Par ailleurs si cet autocollant a un aspect vexatoire pour le maire, il faut le replacer, souligne HBD, dans le climat délétère qu'il répand lui-même autour de lui, affectonnant des réflexions insultantes. Ainsi n'a-t-il pas dit quelques jours après les élections: "Ces cons de basques ont voté pour moi..."? N'est ce pas lui également au cours d'un repas où un convive faisant un rapprochement la langue basque et les langues de Mongolie, n'est ce pas lui qui pas très finement ajoutait "je savais bien que tous les Basques étaient des mongoliens."? Si on veut être respecté, ne faut-il pas commencer par respecter les autres? HBD a décidé de ne pas participer au vote de cette motion. ■

## ▲ HERRIKO LURRAK MERKE AUZAPEZAREN ADIXKIDERENTZAT?

# Terrain communal a bas prix pour famille amie du maire?

**Moltsa ziloa tapatzeko auzapeza eta bere taldea ari zauzku herriko lurren saltzen. Ziloa nahi bada tapatu, untsalaz, inahala salmenta ona egiten duzu... Ez ditake auzapezaren ikusmoldea. Ekainean, "Domaines" xerbitxuek 207.000 euro estimatu lurra 70.000 euro saldu ditu. Arrazoa edo problema, eroslea bere adixkide duen familiarikoa. Zer pentsa?**

Au début du mandat l'adjoint aux finances clamait fort sa devise. Toutes les opérations allaient être "gagnant-gagnant". Dans ce cas-ci, il semblerait que ce soit plutôt "gagnant-perdant" comme dans l'échange des 17 ha, le gagnant étant le privé, le perdant la commune.

Les faits: la commune, avec la seule approbation du maire et de son équipe au conseil de juin vend 2.300 m<sup>2</sup> de terrain pour construction dans la zone Etxetokoborda, quartier des bois. Cette parcelle avait été estimée par les Domai-

nes à 207.000 euros en décembre 2010. Aucune publicité, ni dans la presse, ni au niveau communal. Seulement une mise en vente en agence. Six mois plus tard, le Maire cède en forte baisse, ce bien à 70.000 euros. L'embêtant c'est que le bénéficiaire est membre d'une famille amie du Maire. Si la vente de terrain à bas prix aux gens de la commune était une pratique habituelle, il n'y aurait rien à dire. Mais ce n'est pas le cas. Lors de cette même période, un habitant d'Uztaritze s'était signalé comme acheteur éventuel de ce lot. Le prix indiqué pour lui par la mairie montait à 200.000 euros. Cerise sur le gâteau, c'est le maire lui-même, qui comme un agent immobilier, a fait visiter cette parcelle à ses amis acheteurs à 70.000 euros. Est-ce cela jouer "gagnant-gagnant"? Comment appelle-t-on ce comportement, favoritisme? Abus de pouvoir?

## ▲ ERAIKUNTZA ASMAKETAK

# Des projets...

Batzu zurrumurrak, bertzeak agertzen hastekotan, denek merezi dute bakotxaren behakoa. Horra zergatik jakinian nahi zaituztegun eman: Kiroletako zangobaloiko zelaia saltzea etxegintzaz betetzeko, oraiko jandarmeria utziz, bertze berri bat San Frantses kolegioko maldan altxatzea, Purgu auzoan autoen ibilmoldea aldatzea, harat hunat batzu kenduz eta alderdi batetarat baizik utziz autoak, Hiribehereko auto eta kamionen ibilmoldeari buruzko ez oraino agertutako asmoak...

## KIROLETA

Monsieur le Maire et son équipe envisagent de modifier la destination des terrains de sport du complexe Kiroleta. Afin de récolter de l'argent et d'aménager le nouveau stade d'Etxeparia, le terrain de foot actuel, les courts de tennis... disparaîtront sur ce site. Une route traverserait l'actuel terrain dans le sens de la longueur pour aboutir à un rond-point qui serait créé au niveau de la gendarmerie actuelle. L'espace de part et d'autre de cette nouvelle rue sera dédié à la construction d'immeubles comportant logements et bureaux. Il est aussi question d'implanter un hôtel. HBD a émis un avis négatif sur ce projet car cela privera d'une part les gens du quartier d'un espace vert de proximité et d'autre part les 3 groupes scolaires d'un terrain de sport accessible sans avoir à utiliser les transports en commun. En effet, et le stade existant de Xopolo, et celui d'Etxeparia en voie de réalisation sont situés à des distances qui les rendent inaccessibles à pied pour la population de ces trois groupes scolaires.

## La brigade déménage

La gendarmerie actuelle va disparaître et la brigade s'installerait, suite à des tractations avec l'évêché, dans un bâtiment qui serait édifié au bas de la colline du collège



*Kiroleta, errepide nagusitik ikusirik  
Kiroleta, vue du bord de route*

St François Xavier. Dans ce même projet, la route passant devant le collège qui relie le CD932 à Landagoien, actuellement propriété de l'évêché, deviendrait publique. De plus, 2 immeubles pour des logements seront édifiés sur l'ancien terrain de foot du collège à proximité de Landagoien (et de l'antenne de téléphonie mobile!) et d'autres sur le flanc de la colline.

## Plan de circulation

La première réunion du comité consultatif du **quartier du Bourg** a eu lieu.

Il a été présenté aux membres présents (rappel: ils ont été désignés par le maire sauf

en ce qui concerne les élus de l'opposition) un projet de plan de circulation élaboré par un cabinet d'urbanisme mandaté par le Maire:

- La rue centrale serait en sens unique dans la direction Hiribehere vers Cambo du bas de la mairie ou de la maison de retraite le Caducée jusqu'à la croix au carrefour de route vers Jatxou.

- Dans le sens Cambo vers Hiribehere le sens obligatoire passerait par la rue de Jauregia, continuerait derrière le fronton du Bourg jusqu'à la fontaine. Là 2 options: soit créer une nouvelle voie pour relier la rue de la fontaine à la place de la mairie (actuellement c'est un chemin piéton-

nier), soit rejoindre la rue des vicomtes du Labourd par la rue existante.

Les personnes présentes n'ont pas manqué de souligner l'étroitesse de la voirie en certains endroits et les difficultés de circulation qui en découleraient: comment feraient les autobus et les camions, les engins agricoles qui travaillent dans l'île de Dupategia... De plus, cela ne facilitera pas le stationnement déjà bien difficile dans ce secteur.

Les promoteurs du projet envisagent comme solution l'édification d'un parking en partie sous terrain, ouvert sur la Nive, avec peut-être des logements au dessus, sur la place de la poste et les terrains voisins. Nous ignorons si les propriétaires des terrains concernés ont donné leur accord.

Une première tranche pour réhabiliter la voirie du Bourg est imminente.

Les élus HBD ont demandé si la population et les riverains seraient consultés ou informés. Il leur a été répondu que les membres de la commission n'avaient qu'à faire circuler l'information eux-mêmes. Nous trouvons ce comportement désinvolte et peu démocratique. En somme tant pis pour le riverain mis devant le fait accompli...

**Pour Hiribehere**, le cabinet d'études a proposé peu de solutions. En effet, il a souligné que toutes les impasses aboutissent à des terrains privés et donc qu'il était impossible, en l'état, d'envisager de nouvelle voirie. L'étude propose cependant d'éloigner le plus vite possible la circulation des camions du centre. Il a été question que les poids lourds, pour rejoindre la route de la gare, empruntent la rue de Kiroleta et la nouvelle rue qui serait créée sur l'actuel terrain de foot. Sans doute pour faire avancer ce projet, la commune vient d'acquiescer pour 75.000 euros, 736 m<sup>2</sup> situés derrière les immeubles Artzamendi et Mondarrain.

▲ ASPALDIKO PROIEKTUAK : BILGUNE MATZIKOENIA

## Deux vieux projets: Bilgune, Matzikoenia

Oraiko auzapeza ari zauku, lehen herriko Etxearen buru ziren (bera barne) taldearen proiektuen eraikitzen: Bilgune eta Matzikoenia. Bilgunek bazuen beharra.bainan zer helburuekin? Orain arte hor ziren bi elkarteak (Labourdins, Errobiko Kaxkarotak) toki hertxi batean tinkatuak, erdi kanporatuak. 6 edo 7 elkarte berri hor sartzeko gogo du gure auzapezak. Matzikoeniari buruz berriz inkesta publiko bat abiarazi du erakusteko interes publikoa dela hor 160 bizi toki eraikitzea. Interesa norentzat? Arruntzarrentzat?



### Bilgune

Les travaux ont commencé pour la rénovation du bâtiment Bilgune. Plus question de salle culturelle. Au vu des subventions demandées, la rénovation et les aménagements sont destinés à accueillir des groupes de judo, karate, kempo-kaï et autre sport de combat. Viendront également sur ce site, toujours au vu des subventions demandées des associations d'assistantes maternelles et de gymnastique.

HBD, tout au long de l'instruction de ce dossier à souligné que les associations qui ont occupé Bilgune depuis sa création, à savoir les Labourdins et Errobiko Kaxkarotak, ne sont jamais mentionnées dans les délibérés que Monsieur le Maire et son équipe ont adoptés. HBD a donc émis un avis défavorable.

Par ailleurs, à l'heure actuelle on constate que l'association Errobiko Kaxkarotak,

malgré les engagements de l'adjoint aux associations au Conseil Municipal, se retrouve dans des locaux éparpillés sur plusieurs lieux pour les répétitions, dans des salles exigües, éloignée de son matériel stocké sur d'autres sites... Bref privée de lieu de vie. Que cherche Monsieur le Maire? Faire disparaître cette association qui a tant fait et continue d'œuvrer pour la danse, la musique et le maintien des traditions carnavalesques dont les kaxkarot à Uztaritze, la création? C'est une association comptant plus de 300 membres qui se retrouve jetée à la rue.

Au moment où les travaux commençaient en juin dernier et n'ayant toujours pas de locaux de rechange suggestion à même été faite aux danseurs de stocker tout le matériel et le vestiaire dans leur propre domicile!

### Matzikoenea: enquête d'utilité publique relancée

Ce que nous dénonçons lors de notre article "Matzikoenea: la méthode RFF" de notre édition de Novembre 2010 a perduré pendant cette année: aucune Commission de Quartier, aucune information n'a été donnée durant ce projet. Rappelons que dans leur tract de campagne l'équipe Lesbats, au sujet de Matzikoenea, écrivait "Et ne parlons pas de consultation... A chacun son rôle! Les élus se sont arrogés le pouvoir de prendre seuls des décisions iniques ...".

Méthode reprise à leur compte de belle manière: des promesses de consultation, un Comité de Quartier, des réunions annoncées... de tout cela rien. Dès les premières divergences, criantes lors de

l'unique réunion publique de janvier 2009, le Maire et son équipe se sont tus, ont répondu de façon évasive aux questions posées par l'opposition.

Nous apprenons par la presse locale que l'enquête d'Utilité Publique est officiellement ouverte du 31 octobre au 30 novembre en Mairie d'Uztaritze; les citoyens sont appelés à se prononcer sur ce projet.

L'équipe Lesbats prévoit un projet immobilier de 130 à 160 logements et quelques commerces de proximité. Alors posons la question: quel est l'intérêt public d'un tel projet?

- mettre des dizaines de véhicules supplémentaires sur l'axe vers Bayonne surchargé?

- est-ce l'intérêt d'Uztaritze de construire et encore construire pour servir uniquement de réservoir foncier au BAB?

- se substituer à un promoteur, est-ce la seule ambition de l'actuelle majorité?

Nos positions ont été à de nombreuses reprises présentées:

- un réel centre de vie qui privilégie la mixité: habitat, commerces et activités économiques,
- mixité sociale pour l'habitat,
- architecture qui prenne en compte les spécificités d'un centre de village basque,
- circulation qui donne priorité aux habitants du quartier,
- une politique d'éco quartier prioritaire dès les premières réflexions.

Nous encourageons vivement la population et en particulier les Arruntzar à aller marquer leur opposition à ce projet démesuré qui déséquilibrerait complètement le quartier Arruntza, en se rendant à la mairie à partir du 31 octobre pour dénoncer ce projet auprès du Commissaire Enquêteur.

*Bilgune obretan  
Bilgune en travaux*

▲ HERRIKO LUR TRUKAKETAK

## Echange de 17 ha de terrains communaux

Gai minberatsua. Zango baloi zelai berri bat eraikitzeko, auzapeza eta bere taldeak 17 ha lur trukatu dituzte. Herriko Etxeak laborantxako 17 ha lur emaiten ditu, denak toki onean, etxegintzako lur eremuen auzoan. Heien truk 17 ha ukan ditu Etxeparea inguruan, Errobiren ondoan, gehienak urak hartzen dituenak. HBD-ek betidanik dio zango baloi zelai berri bat beharrezkoa dela, baina molde hortan, behargabeko 17 ha lur trukatzea herriaren ontasunak behargabean eta nolana hizka xahutzea dela.



*Etxepareako eremua, 2011ko azaroko uholdeetan  
La zone Etxeparea, lors des dernières inondations de novembre 2011*

L'affaire est revenue par deux fois au Conseil, en janvier et juin cette année. HBD s'y est farouchement opposé. Choqués par cet échange disproportionné, les trois groupes d'opposition HBD, Unis à Gauche et Ustaritz Ensemble ont réagi tout d'abord en adressant un courrier à Monsieur le Sous-Préfet puis en publiant un tract d'information commun auprès des Uztaritzar.

Objectif de cet échange: créer un nouvel espace sportif principalement pour le club de foot en remplacement des terrains actuels, dispersés sur trois sites. Le terrain d'honneur de Kiroleta étant promis par le Maire et son équipe à la vente pour des créations d'immeubles, de bureaux, de commerces ou /et d'hôtellerie.

HBD a toujours été favorable à la réalisation d'un nouvel espace adapté à la pratique du foot et aux besoins du club local Les Labourdins. Mais nous sommes farouchement opposés à cet échange que nous jugeons disproportionné. Le Maire et son équipe dilapident ici les

biens communaux. En effet, par cet échange, la commune a reçu d'un privé, 17 ha situés dans la zone Etxeparea à Hiribehere. Parmi ces 17 ha, 10 sont en zone inondable et 7 sur les flancs ravinsés des cotés voisins. En contrepartie, la commune a cédé à ce privé 17 ha de terrains communaux sur trois zones différentes dans le quartier des bois. 17 ha classés pour le moment en zone agricole mais tous bien situés, hors d'eau, en sommets et flancs de collines douces, tous limitrophes de zones déjà construites. Trouvez-vous cet échange égalitaire? Nous, non. Le Maire et son équipe oui! Malgré un vote à bulletin secret demandé par l'opposition tous les conseillers de l'équipe du Maire ont approuvé cet échange. Et ce n'est pas tout. Comme si l'échange par m<sup>2</sup> ne suffisait pas, le Maire et toute son équipe se sont engagés en outre, à clôturer l'ensemble des 17 ha remis au privé, à enlever les clôtures intermédiaires existantes

dans ces trois parcelles, à labourer toutes les surfaces-prairies, à répandre 1 tonne de chaux par hectare. Excusez du peu! Cela représente un supplément de frais de 131.000 euros à la charge de la commune alors que les Domaines ont estimé ces terrains du quartier des Bois à 125.000 euros.

Il faut par ailleurs rappeler que la commune possède déjà, sur le site d'Etxeparea, 4 ha. Alors 17 ha de plus est-ce vraiment nécessaire pour créer un nouvel espace sportif? A titre de comparaison, les Girondins de Bordeaux ont toutes leurs installations, centre de formation compris, sur 12 ha au Haillan. Alors 21 ha à Uztaritz n'est-ce pas exagéré? Ou alors la création du complexe de football ne sert-elle pas de prétexte à une autre opération inavouée ou inavouable?

Oui, le Maire et toute son équipe dilapident les biens communaux et cet échange disproportionné en est l'illustration.

▲ HERAITZE

## "Création d'une commission ad-hoc-projet d'équipement de quartier"



Intitulé d'un délibéré du conseil du 29 septembre. Dans le dossier de préparation: rien, aucune information, dossier vide. Comment faire confiance? M. le Maire s'appuie sur la demande qu'auraient faite 4 associations du quartier pour procéder à une vente de terrain constructible propriété des habitants du quartier, sans préciser qu'il s'agit des terrains communément appelés "terrains de la chapelle". Dons de l'ancien propriétaire du château avec la chapelle aux gens du quartier, ils sont propriétés de la section de commune Heraitze. Objectif, louable en soi, de cette vente: créer un équipement de quartier. Mais la mairie peut-elle effectuer cette vente? N'est-ce pas aux habitants seuls du quartier de décider? L'équipement sera-t-il communal ou propriété des habitants du quartier? Cette commission sera-t-elle consultative ou aura-t-elle pouvoir de décision? Comment les habitants du quartier qui ne sont pas membres d'association seront-ils représentés? Autant de questions auxquelles, se réfugiant dans l'invective, M. le Maire ne voudra pas répondre clairement. HBD décide de ne pas participer à cette commission ad-hoc pressantant une sorte d'usurpation devant ce dossier vide d'informations et les non-réponses du Maire.

▲ AZKEN ORDUKOA: PURGU ETA HIRIBEHEREKO KARRIKA NAGUSIAREN BERRANTOLAKETA

# Dernière minute: réaménagement des rues du Bourg et Hiribehere

Gaitzeko obrak hasiko dira Hiribehere eta Purguko bide nagusia antolatzeko. Autoen aparkalekuak kenduz eta heien ibil ahalak gibekeko karrika hertsietarat igortzeak ez du iduri aterabide hoberenatarik dela tokiko jendeen bizi moldeentzat. Hauen ikusmoldeak kondutan hartuak izanen ote dira?

**C**a y est le plan prévisionnel est affiché pour tout le mois de novembre à la mairie - Gaztelondoa. Il est important que chacun aille voir et inscrive ses remarques avant la fin du mois. Tout le monde est conscient de la nécessité de réaménager cette voie centrale, mais ce projet proposé par deux cabinets associés (Baiona - Donostia) choisis par le maire et son équipe pose problème et sur le plan information du public et sur le plan des aménagements proposés:

Premier problème: les difficultés pour le public pour consulter ce projet. Les changements d'horaire d'ouverture de la mairie imposés par le Maire empêchent bon nombre d'y accéder. En effet, toute la semaine la mairie n'ouvre qu'à 9:30 et ferme soit à 18:00

soit à 17:00. Elle n'est ouverte qu'une fois par mois le samedi matin jusqu'à 12:00, le premier samedi du mois. Or celui-ci était le lendemain de l'affichage du projet. Il n'y en aura pas d'autres pour la consultation.

Deuxième problème: l'information très partielle du public sur cette possibilité de consultation. Aucun riverain n'a été averti de l'affichage de ce projet. Seuls les membres du comité de quartier, désignés par le Maire, l'ont été la veille de l'affichage. Les élus de l'opposition également. C'est eux qui en grande partie ont prévenu leurs voisins.

Troisième problème: La modification du sens de circulation et la création de sens unique auront inévitablement un impact sur les rues arrières, en particulier derrière le

fronton du Bourg. Les riverains de ces rues n'ont pas été prévenus et d'ailleurs sur le plan aucun élément d'aménagement n'apparaît. Le projet reste (volontairement?) dans le flou.

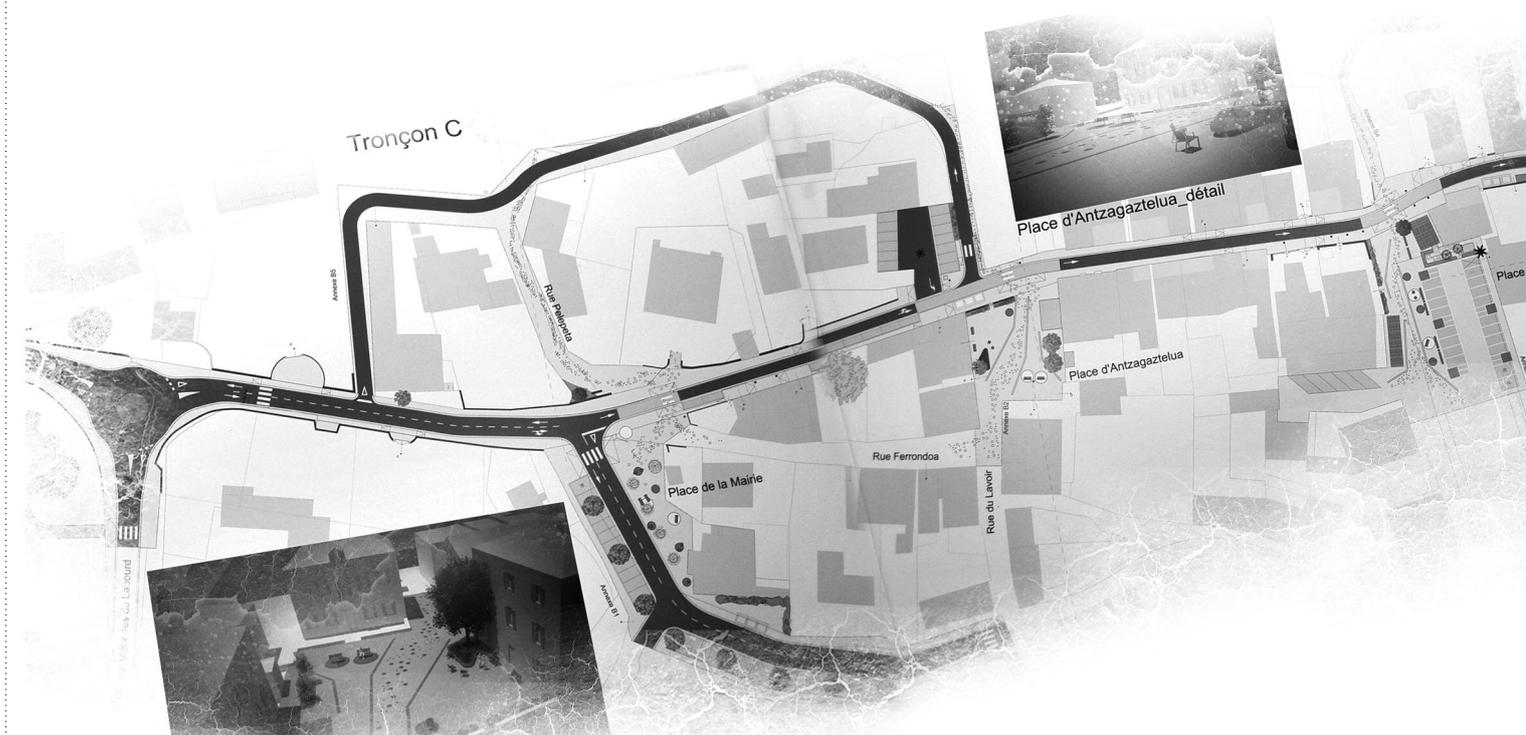
Les élus de l'opposition présents au comité de quartier ont demandé au Maire d'organiser une réunion publique avant que le projet ne soit arrêté, comme cela a été fait pour l'aménagement de Matzikoenia à Arruntza.

A cela s'ajoutent les problèmes engendrés par les aménagements proposés. Nous en listons quelques uns.

Beaucoup de places de parking sont supprimées le long de cette rue centrale et ne sont pas remplacées. Bien sûr, une rue sans voitures parquées est plus belle, mais n'y a-t-il pas moyen d'arran-

ger la rue sans compliquer la vie des gens? Les voitures sont indispensables à la vie de beaucoup de nos concitoyens. Un exemple parmi d'autres: il n'est prévu que 3 places sur la place de la boulangerie du bourg. Actuellement on dénombre 17 véhicules garés en soirée sur cette place, il ne restera pas de place pour les clients de la boulangerie. Et ce ne sera pas la peine d'aller chercher du côté de la poste. L'objectif affiché du projet est de revitaliser le petit commerce. Ne vait-on pas là au contraire créer des difficultés supplémentaires au dernier commerce alimentaire du Bourg? Le problème est identique à proximité du restaurant du Labourd et de ceux de la place.

Les sens uniques de circulation engendrent un transfert de trafic dans les rues arrières. Elles sont étroites, mal agencées en particulier derrière le fronton du Bourg. Comment des spécialistes en urbanisme peuvent-ils faire cette proposition, même si un dégagement est prévu du La-



*Hiribehereko karrika, Haltiako beheetik (bertan itzulgune bat egiteko asmoa dute), Lotako parkeraino. Karrika nagusian zuhaitzak landatu (baita komentuko karrika zatian) eta aparkatzeko leku kasik guztiak kentzeko asmoa dute. Mailiarenatik Lota arte ere, alde batean baizik ez dituzte lekuak utziko.*

*Quartier Hiribehere, du bas d'Haltia (où un rond-point est projeté), au parc Lota. Le projet envisage la plantation d'arbres dans la rue principale (même sur le tronçon du couvent) et enlève la quasi totalité des places de parking. De Mailiarena (PIJ, Gaztetxe etc.) au parc Lota, le parking ne subsiste que d'un côté.*

voir au parking de la mairie; (Le chemin piétonnier deviendrait une rue à double sens de circulation avec tout le long et sur la place de la mairie au total 30 places de parking.

La ligne de bus disparaîtra du Bourg. Il faudra pour le prendre se rendre soit au bord de la départementale, soit au parking Lota. Vouloir diminuer la présence des voitures c'est plus écologique, mais ne faut-il pas en contrepartie développer les transports collectifs en les rapprochant du public et non pas en les éloignant?

L'installation de plots à l'entrée de ruelles, de placet-

tes et au bord de la rue non seulement diminue le nombre de places de parking mais constitue un obstacle pour approcher des maisons d'habitation et des logements qui s'y trouvent. Que faire en cas d'urgence (Pompiers...)? De déménagement?

Le sens unique imposé au Bourg devient une gêne insurmontable pour les engins agricoles qui doivent se rendre dans l'île. Venant de Lota, ils ne pourront négocier le virage au pied de la Mairie Gaztelua.

La route qui serait créée pour contourner la poste se trouve en zone inondable et chaque année l'endroit est in-

ondé une ou plusieurs fois.

Créer un sens unique et envoyer la circulation sur les arrières ne résout pas le problème, il le déplace. N'est-il pas temps de demander un accès direct au 932 pour Jatsu comme cela avait été envisagé il y a plusieurs années? Cela désengorgerait les rues d'Uztaritze, et éviterait aux habitants de Jatsu d'emprunter le pont obsolète, à unique voie et d'aboutir sur un carrefour à l'approche duquel 2 voitures ne se croisent pas.

Quant au côté Hiribehere le projet affiché est peu avancé. Prévu pour 2017, seul un sens unique est mentionné

depuis le croisement du moulin jusqu'au carrefour de Milafranga. Sa mise en place deviendra un obstacle pour se rendre par la rue du centre dans les commerces de Guadalupia.

Par contre le calendrier est beaucoup plus court pour les réalisations du Bourg. Les travaux de la rue centrale jusqu'à la croix de Jatsu et la mise en sens unique selon la mairie seraient effectifs fin 2012. C'est demain! A chacun de réagir rapidement pour se rendre à la mairie - Gaztelondoa, consulter le plan et y déposer ses remarques dans l'urne prévue à cet effet.

*Purgu auzoan berriz, Antzagazteluko plazan (okindegia), Purguko kurutzeko plazan eta bertzelako plazattoetan aparkatzeko lekuak ezabatuko liratezke. Pilota plazan ere leku kopurua gutxituko lukete.*

*Au bourg, les places de parking sur les places de Antzagaztelua (Boulangerie à côté de La Poste), de la croix du Bourg et autres placettes disparaîtraient. Sur la place du fronton le nombre en serait restreint.*

▲ AUZAPEZAREN SARHITZARI ERRANTZUNA

# Réponse à l'éditorial de monsieur le maire

Joanden urteko Herriko Etxeko aldizkariako sarhitzan (2010 hazilakoa) auzapezak lehenagoko zerrenda nagusiaren ekintzetaz (bera barne) eta berak orain daramatzenetaz zernahi kondatzen dauku. Iduri du memoria galdua duela. Ez da oroitzen editorial hortan aipatzen dituen guzietan lehenagoko talde nagusian axuanta zela, denen alde bozkatua zuela, ixil-ixila, hitz bat erran gabe...

**L**e dernier éditorial de Dominique Lesbats, Maire d'Uztaritze, dans le bulletin municipal N°7 de novembre 2010, est en soi un monument d'amnésie que nous vous détaillons ci-après.

Nous décomposons ainsi certains des passages de cet éditorial, et rappelons aussitôt après certaines des positions de l'adjoint aux sports de la mandature précédente, un certain... Dominique Lesbats.

Nous vous encourageons à relire cet éditorial, qui vous apparaîtra très certainement sous un jour différent après ces quelques informations:

Extrait: "Notre choix a été de limiter leur évolution" (impôts locaux) excepté cette année (où de nombreuses collectivités n'ont pas augmenté les impôts du fait de la crise), leur hausse a été constante depuis le mandat; le groupe HBD l'a dénoncée lors des conseils municipaux et a alerté les Uztariztar lors de nos précédentes éditions.

M. le Maire met en avant le "long processus de remise en état du réseau routier communal hier à l'agonie"

Deux rappels:

• **Conseil Municipal du 11 Avril 2007** (mandature précédente): vote du Budget, en section Investissement, pour la voirie Communale (Programme 12) 562.000 euros,

• **Conseil Municipal du 7 février 2008** (mandature précédente): vote avenant à la voirie (augmentation de 28.992,24 euros TTC).



Lors des deux votes, l'adjoint Lesbats a voté pour, sans faire, bien sûr, la moindre remarque.

"Le budget annuel a été doublé par rapport à la mandature précédente" dit-il en 2011. On l'a vu ci-dessus le budget investissement pour la voirie était de 562.000 euros en 2007 et il l'a porté à 554.067 euros en 2011! Et Monsieur le Maire nous dit qu'il a doublé alors qu'il l'a baissé en 4 ans! Pour qui prend-on les Uztariztar? Il n'est point besoin de connaître ces chiffres pour constater la diminution de ce budget: un simple coup d'œil sur l'état de la voirie est suffisamment édifiant.

M. le Maire 2011, se plaint là-encore de la gestion du précédent mandat puisqu'"il en est de même pour l'entretien de la forêt, qui avait été laissée à l'abandon"

Or, lors des Conseils Municipaux des 29 Mars 2006 et 11 Avril 2007, il a été proposé au budget primitif, section

Investissement en Forêts / Plantations (Programme 15) 30.000 euros sur chacun des budgets.

Dominique Lesbats (celui de l'époque, pas l'actuel bien sûr) a voté pour ces délibérés (HBD s'était abstenu jugeant le montant trop faible).

"L'évacuation de Gaztelua, rendue inévitable par des années de négligence"

Nous avons cherché là aussi les alertes qui auraient pu être émises par les précédents occupants des lieux; nous avons certainement la mémoire courte et des archives désordonnées, mais nous n'avons aucune trace de réaction de l'adjoint Lesbats ou de ses collègues qui se seraient plaints de l'état de Gaztelua. C'est donc qu'ils ont été négligents, d'après le Maire Lesbats.

En ce qui concerne le trinquet on atteint encore (une fois de plus) des sommets, puisque "la seule exception a été le trinquet, en cours de construction à notre arrivée,

dont le financement n'avait pas été bouclé par nos prédécesseurs". Jugez par vous-même, l'historique du financement du trinquet est en fait le suivant:

• **Conseil Municipal du 15 Novembre 2006**

Adoption de l'avant projet de construction du trinquet pour 1.350.000 euros TTC

• **Conseil Municipal du 11 Avril 2007**

Vote du Budget; Investissement en Equipements sportifs (Programme 24 pour 271.417 euros) concernant le trinquet et une étude sur la piscine

• **Conseil Municipal du 23 Mai 2007**

Lancement du projet de construction du trinquet avec la répartition suivante sur les budgets: 15.000 euros en 2006, 266.000 euros en 2007, 1.144.812 euros en 2008 (valeurs en TTC)

• **Conseil Municipal du 7 février 2008**

Vote avenant aux travaux du trinquet (renforcement fondations pour un supplément de 76.477,22 euros HT)

A chacun de ces délibérés, l'adjoint aux Sports Dominique Lesbats, concerné au premier chef a voté pour.

Ces rappels nous paraissent très édifiants. Chacun est ici libre de faire les hypothèses qu'il souhaite. Nous en formulons ici quelques unes:

- Y a-t-il une simple homonymie entre l'ancien adjoint Dominique Lesbats et son féroce opposant, l'actuel maire Dominique Lesbats?

- Cette réaction s'apparente t'elle à de l'amnésie. Consulter, mais qui?

- M. le Maire aurait-il un "écrivain", qui ignore complètement qu'il était dans l'ancienne majorité et a toujours voté pour les projets menés par son ancienne équipe?

- Peut-on essayer de faire croire n'importe quoi lorsqu'on signe des editoriaux en tant que maire?

## ▲ JOKORIK EZ PESTETAN HAURENTZAT!

# Ne tournez pas manèges!

Denek ikusi ahal izan dugu nola aurten haurren jokorik ez zagoela Lotako parkean uztailako herriko pestetan. Arrazoina jokogailuen jabe eta Herriko Etxearen arteko eztabaidak. Azken hunek huts hori komiteko gazteeri leporatu nahi izan die. Hor ere ondorioz bertze kalapita bat Herriko Etxe eta gazteen artean. Alabainan azken hauek ez dira, arrazoinekin, ixilik egon: auzapeza eta hunen axuantaren ibilmoldea plazaratu dute traka baten bidez.

**F**êtes sans manèges pour les familles d'Uztaritze, et surtout les petits Uztariztar. En voici les raisons:

Depuis quelques temps les forains présents à Uztaritze se plaignent que l'emplacement qui leur est attribué soit éloigné des lieux d'animation, à l'inverse de ce qui se faisait autrefois lorsqu'ils étaient installés au Bourg. L'an dernier, ils n'ont pas payé leur emplacement, utilisant ce mode de pression pour rencontrer un représentant de la mairie. Cette demande est restée lettre morte. En mars, un représentant des forains venant habituellement à Uztaritze a commencé à appeler les services de la Mairie pour obtenir un rendez-vous avec la municipalité. Après 3 appels (mars, avril et mai) il leur a été répondu que le Maire les joindrait lorsqu'il le jugerait bon. Devant ce silence méprisant, les forains ont contacté le Syndicat des Forains qui a officialisé la demande par fax. Toujours aucune réponse de la part de la mairie.

Quelques jours avant la fête, les forains appellent; il



*Entzietzorro ttipi, herriko pesten kari, ikastolak antolatuturik Entzietzorro ttipi, pendant les fêtes, organisée par l'Ikastola*

leur est répondu que la réunion est prévue pour le lendemain, alors qu'aucun d'entre eux n'a été prévenu. Ils se rendent malgré tout en urgence à cette réunion, où ils ont été reçus par le président du Comité des Fêtes, et l'adjoint en charge du dossier, que nous appellerons MiLord pour simplifier. Après quelques réflexions de ce dernier fort peu adaptées aux circonstances, au cours de la discussion sur les revendications des forains, Milord s'est subitement emporté, a tapé sur la table, et leur a dit que "la route est belle". Réaction spontanée et

collective des forains qui se sont levés et ont quitté la réunion devant cette attitude méprisante.

Seulement voilà, en s'apercevant que les manèges n'étaient pas au montage avant la fête, le maire a enfin daigné les joindre: pour se faire entendre dire par les forains qu'ils avaient simplement fait ce que leur avait "invité" à faire MiLord. Ils sont sur la route, et ne se sont donc pas arrêtés à Uztaritze. Devant cette situation, le Comité des Fêtes, en urgence, fait installer des animations gonflables.

Après cette nouvelle preuve du type de relations qu'entretiennent certains élus de l'équipe du Maire avec la population, l'affaire aurait pu en rester là. Mais non, ils ont voulu faire porter le chapeau aux jeunes du Comité de Fêtes en répandant la rumeur que si les forains n'étaient pas venus, c'était du fait du Comité.

Devant cette injustice, ces jeunes bénévoles ont simplement signalé aux Uztariztar, à juste titre, qu'ils n'étaient pas responsables de cette absence et signalaient qu'au contraire ils avaient fait venir en substitution les animations gonflables. Ils ont distribué des tracts reprenant ces informations.

Les attitudes autoritaires de l'équipe du maire ont alors continué: menaces de retrait de subvention si les jeunes n'enlevaient pas ces tracts.

Evidemment, Lesbats et MiLord se défaussent sur les forains (voir Conseil Municipal de Juillet 2011), en prétextant que ceux-ci ne sont pas venus car ils veulent s'installer sur le fronton, ce qui en réalité n'est pas leur revendication.

...et pendant ce temps, les petits Uztariztar ont été privés de manège;

En espérant que l'attitude de nos décideurs municipaux reviennent à des comportements tout simplement respectueux d'autrui, et qu'ils puissent à nouveau avoir accès à des animations foraines pour les prochaines fêtes.

## ▲ Changement des horaires d'ouverture de la Mairie

**E**n début d'année, le Maire de son propre chef, sans consultation du Conseil impose des changements d'horaire d'accueil du public. Ainsi à Gaztelondoa, le public n'est reçu qu'à partir de 9:30... Les ouvertures du samedi matin sont suppri-

mées sauf le premier samedi du mois de 9:00 à 12:00. A Landagoien, pas d'ouverture au public le lundi matin et le vendredi après midi. Inconvénients de cette réorganisation: l'accès à la mairie pour les salariés est très limité. Les conseillers municipaux par

ailleurs salariés d'entreprises ne peuvent plus consulter les dossiers sauf un samedi par mois. Gêne aussi pour la préparation des conseils municipaux: les dossiers sont inaccessibles sauf si le Conseil a lieu la première semaine du mois. Ce qui est loin d'être le

cas. Eloigner l'opposition des dossiers est-il le but de la manœuvre? Chapeau le service au public et la démarche démocratique.

▲ AHT: BORROKAN SEGI

## LGV: la lutte continue!

Urriaren 16an 500 presun, laborari andana bat barne, bildu dira Arruntzan beren kexua AHT proiektuari buruz erakusteko. Hor ziren Herriko hautetsi bakarrak HBD eta UAG-koak. Auzapeza eta bere taldekoak nun ote ziren? Kanpaña denboran alta aho beteka ari izan ziren AHT bide berriaren kontra zirela...

**L**e 16 octobre 2011, après Urruña, Azkaine, les habitants d'Uztaritze, Basusarri, Milafraña, ont pu, grâce aux associations anti-LGV, se rendre compte concrètement et sur le terrain des dégâts qui seraient provoqués si ce projet destructeur qui traverse notre Pays Basque de part en part était imposé. Les agriculteurs aus-

si ont, de nouveau, exprimé leur opposition à la LGV.

En tant qu'élus, lors de cette marche du 16 octobre 2011 à Uztaritze, seuls ceux d'Herri Bizi Dadin et d'Unis à Gauche étaient présents. Les partisans du Maire brillaient par leur absence et leur combat contre la LGV n'était donc qu'un argument électoral.

Contre la LGV, ce n'est pas

le moment pas de baisser les bras à l'heure où les économies européennes sont au bord de la faillite et quand les gouvernements européens prétendent ériger la LGV en projet prioritaire au sein de l'Union européenne. Mais, qui va payer les augmentations de péage et de tarif "Voyageurs et Fret" qui n'étaient pas prévues? Ce sont les ci-

toyens, les contribuables, les voyageurs, nous!

Pour toucher toujours plus de subventions, les maîtres d'œuvre, Vinci et RFF, continuent à diffuser de "faux chiffres" et le Conseil Régional d'Aquitaine, présidé par Rousset, ne cesse de mentir pour soutenir ce projet ruineux.

Qui va profiter des augmentations exorbitantes des fonds distribués? Vinci et RFF (Réseau Ferré de France).

**Non à la LGV!**  
Une seule solution:  
l'abandon du projet!

▲ UN ROND POINT POUR ACCEDER A SUPER U?

## Super U-rat sartzeko itzulgune bat?

*Un rond-point ou pas pour accéder à Super U en contre bas du pont enjambant l'entrée à Uztaritze au niveau du stop de la rue d'accès à Super U? Très gourmands, le Maire et son équipe voulaient faire acheter à ce dernier le terrain nécessaire puis le faire participer financièrement à la réalisation de l'ouvrage: le beurre, l'argent du beurre et la crémière... Le projet semble actuellement bloqué. Sur le plan sécurité n'y aurait-il pas d'autres priorités? Au niveau de Bidekurutzea à St Michel pour sécuriser la circulation des habitants, toujours plus nombreux d'Etxahasia? Ou encore au bas du collège Saint François Xavier? Tous les jours, des groupes de collégiens traversent la départementale, les bus s'arrêtent bloquant la circulation sur la départementale. Jusqu'à quand?*

**G**ai hortaz ainitz eztabada Herriko Etxean. Auzapezaren taldeak eta omen KONTseilu Orokorak lehentasuna emanaz holako eraikuntza bat baitezpadakoa dela diote Super U-rat sartzeko. Tokia, oraiko zubia eta harat heltzen den bazterreko bidea. Baliatuz bere aparkalekua haunditzeko Super U-kegin duen etxeeta eremu erosketetaz, auzapezak nahi ziozkan bai behar den lur eremua eros arazi bai eta ere obra horren eraikitzeo gastuetan parte har arazi. Iduriz soberasko gormanta. Ez duke afera egin, hortan gelditia de-

la emaiten du. Bainan hor ote dea premiatsuena itzul gune baten eraikitzea? Ez ote dea toki premiatsuagorik herrian? Ez ote litaik itzul gune bat beharrezkoa bizi lekuz hanpatua eta hanpatzen hari den Etxehasiko hauzotik ateratzen direnentzat Bidekurutze-ko aitzin hartan? Ez ote litaik itzulgune bat premiatsuago San Frantses kolegio azpian? Hor egunero haur multxo batzu ikusten ahal dira, bide nagusian pasatzen, ahal bezala, autoen artean. Hor egunero, ikusten dira autobusak gelditaki haurren kargatzeko, gibelaldiak bide nagusia mozten



duela, auto guziak geldituak? HBD-ek aspalditik galdegiten dituen eraikuntzak. Noiz arte segurtasunaz arduratzen zirezten jaun andreak?

*Herri sartzea, zubitik ikusiz  
Entrée dans le centre, vue du pont*

## ▲ BRÈVES

**Laburzki...**

## ★ Zone bleue d'Hiribehere



En Conseil Municipal, Monsieur le Maire, lors du débat sur le tarif de stationnement, déclare: "le véritable problème de cet endroit, ce sont les riverains, ceux qui résident à proximité. Ce sont eux qui encombrant les places de parking"! Que souhaite-t-il: que cet endroit se vide de ses habitants?

## ★ Commissions municipales

Elles fonctionnent toujours aussi mal; La commission travaux é a été supprimée et les informations (car il n'y a jamais de discussions sur ce thème, sur les projets, etc..) sont données de manière sporadique lors de la commission d'urbanisme. Cela pose problème. En effet, certains conseillers élus dans la commission travaux ne siègent pas dans la commission urbanisme. Ils n'étaient donc pas convoqués. Nous avons fait cette remarque. Réponse nous a été faite qu'ils seraient convoqués lorsque les travaux seraient à l'ordre du jour. Or ce n'est pas toujours le cas. (Sans doute parce que l'adjoint aux travaux décide au dernier moment de donner une information). Encore un grand respect de la Démocratie. Deux commissions en une! Pourquoi? Pour économiser une indemnité d'adjoint? Non. Alors est-ce pour que les adjoints se surveillent entre eux?

## ★ Commissions d'appels d'offres

Elles n'avaient pas été réunies depuis plus d'un an et demi... Subitement 2 convocations en fin juillet. Certains ont pensé que depuis que nous dénonçons un certain nombre de pratiques auprès du sous-préfet, le Maire aurait choisi d'agir avec un peu plus de transparence. Il a encore de quoi faire.

## ★ Wikileaks



Ce site a défrayé la chronique internationale ces derniers mois. Il dévoilait après s'être introduit dans les réseaux informatiques, des informations souvent gênantes pour les protagonistes (ambassades, organismes internationaux...)

Et bien la mairie d'Uztaritze a elle aussi été victime de pirate(s) informatique(s). Plusieurs dossiers, semble-t-il, ont été piratés sur le(s) disque(s) dur(s) de la mairie. Pirate intérieur? extérieur?

Plainte du Maire. Convocations et interrogatoires en P.J. de conseillers/conseillères. Ambiance exécrationnelle d'autant plus que le Maire et son équipe sont loin de jouer la transparence et sont experts à cacher informations, dossiers... aux autres membres du Conseil Municipal.

## ★ Plan Local d'Urbanisme

Sa révision était un des engagements pris par M Lesbats et son équipe durant la dernière campagne. Pour le moment trois ans après toujours rien! Un cabinet a été engagé pour réaliser ce travail. C'est évidemment une manière de tenir les élus à l'écart. Aucune commission ne travaille sur ce projet hormis 2 ou 3 personnes de l'entourage du Maire. Vous l'aurez compris, malgré les différentes questions posées, à plusieurs reprises, aucun renseignement n'est donné à l'opposition qui représente pourtant 64% des Uztaritzar.

Parallèlement, le Maire et son équipe votent diverses modifications. Elles sont qualifiées de partielles mais n'engagent pas moins des décennies à venir des pans entiers de notre commune: voir par exemple l'échange des 17 ha sur la zone Etxeparea, le déclassement de zones agricoles... Le futur PLU se prépare en toute opacité par quelques personnes autour du Maire seulement.

## ★ Enregistrements des Conseils

Le Maire n'effectue toujours pas, in vivo, l'enregistrement des débats comme il l'avait envisagé en début de mandat et comme nous le réclamions déjà sous l'ancien mandat. Les comptes-rendus qui nous parviennent sont loin de refléter la réalité: souvent incomplets, tronqués, transformés, inexacts. HBD insiste encore pour que ces enregistrements soient effectués. C'est pratique courante dans des communes voisines. Craignent-ils que les débordements et autres dérapages verbaux, les non-réponses dont ils sont coutumiers soient vérifiables par l'ensemble des électeurs?

## ★ Frelon asiatique



Aucune réunion d'information sur Uztaritze, aucune mesure adoptée alors que d'autres communes l'ont fait. A Uztaritze, le frelon s'installe et se répand en toute quiétude. La mairie effectue seulement un recensement des nids existants (plusieurs dizaines à ce jour) à la demande de la préfecture et fournit une liste de noms d'entreprises spécialisées. La destruction des nids est à la charge des particuliers (prix oscillants de 100 à

400 euros). Dans les Landes une intercommunalité a décidé de prendre en charge l'éradication de cette espèce dangereuse. Exemple à suivre?

▲ PRESOEN BERRI

# Nouvelles des prisonniers politiques Uztariztar

Euro Agindua! Estatuek nolanhizka galdegina duen bertze estatuko poliziaren eskutan nornahi ezartzeko ahala emaiten duen berek eginiko legea. Gero eta gehiago baliatzen dute. Hemen, bertzeen artetik aipatuena, Aurore Martin. Orai, bertze bat, Uztariztarra ezkontzaz, Joseba Aranibar... Noiz arte holako jukutriak?

Comme Aurore Martin, Daniel Derguy et des dizaines de militants politiques basques, Joseba Aranibar, Uztariztar par liens familiaux, est aujourd'hui à son tour menacé, de nouveau, par un mandat d'arrêt européen.

**Joseba Aranibar** en détention provisoire depuis juillet 2007 à Fleury-Mérogis (à 900 km du Pays Basque) s'est vu notifier en mai 2011 un Mandat d'Arrêt Européen. Ce Mandat d'Arrêt Européen est uniquement fondé sur les déclarations faites sous la torture par Mattin Sarasola et Igor Portu lors de leur arrestation en janvier 2008. Aux vues des plaintes déposées par ces deux victimes, quatre des gardes civils impliqués dans ces actes inhumains ont été condamnés à des peines de prison ferme en octobre 2010 par le tribunal de Gipuzkoa. L'unique élément permettant de justifier le mandat d'arrêt européen se trouvant dans les déclarations de Mattin et Igor, les autorités judiciaires françaises ont demandé aux autorités espagnoles de leur communiquer la sentence de cette condamnation. En effet, les textes internationaux de protection de droits fondamentaux interdisent clairement l'utilisation dans les procédures judiciaires d'éléments issus de la pratique de la torture.

Les gardes civils ayant fait appel de la décision du tribunal de Gipuzkoa, les juges français ont, en octobre 2011, pris la décision de sursis à statuer attendant, avant de prendre leur décision finale, que la procédure d'appel en cours dans l'état espagnol soit terminée.



Nous tenons une nouvelle fois à dénoncer l'application du Mandat d'Arrêt Européen et l'utilisation par les États français et espagnol de cet outil répressif supplémentaire qui leur permet de légitimer l'usage de la torture.

**Argi Perurena** incarcérée depuis bientôt 12 ans à Rennes (à 800 km du Pays Basque) vient de se voir refuser sa demande de mise en liberté conditionnelle malgré un dossier solide qui répond aux critères exigés.

**Garikoitz Mujika** est incarcéré à Alicante depuis octobre 2009 (à 850 km du Pays Basque), condamné à une peine de 6 ans pour sa militance politique et publique au sein du mouvement de jeunes abertzale Segi, illégalisé, comme d'autres partis et associations, dans l'état espagnol.

Par leur attitude répressive, les États français et espagnol réaffirment leur opposition à s'engager dans le processus démocratique naissant, en faveur d'une résolu-

*2011ko urriaren 22ko manifestazioa erraldoia*

*Manifestation monstre du 22 octobre 2011*

tion politique du conflit au Pays Basque.

Seules, l'implication et la participation de tous dans le processus démocratique actuellement engagé obligeront les états français et espagnol à se saisir de cette occasion historique pour parvenir à une véritable résolution politique de ce conflit.

▲ BAKE ESPERANTZA EUSKAL HERRIARENTZAT

## Espoir de Paix durable au Pays Basque

Euskal Herriak aspaldian ezagutzen duen gudu politiko militarretik ateratzeko urrats garrantzitsuak ezagutu ditu urte huntan: ezker abertzalea Hegoaldean Bilduren izenean berriz hauteskundeetan aurkezteko ahala gaitzeko boz andana bilduz, Donostian bakeari buruzko munduko ezagun ospetsu batzuekin iragan konferentzia, ETA-k ekintza armatuak bazterrerat uztea... Orain Frantzia eta Espainiari, beren burua bakezale dioteneri, demokrazia eta askatasuna zinez errespetatzen duen bakeari buruzko urratsak egitea.

L'organisation indépendantiste Basque E.T.A. (Pays Basque et Liberté) est née en 1959. Ses militants ont combattu les armes à la main le franquisme et l'intransigeance des gouvernements refusant de reconnaître le Pays basque.

Après 40 ans de lutte, l'ETA a décidé d'en finir avec la lutte armée. Pour cela, le mouvement indépendantiste basque a décidé de privilégier l'action démocratique et pacifique. Et ce, à l'initiative de l'ETA et avec le soutien d'organisations internationales et personnalités spécialisées dans la médiation qui ont eu pour tâche de favoriser le dialogue pour résoudre les conflits. Auparavant, plusieurs tentatives de négociations avaient déjà eu lieu, mais aucune d'entre elles n'avait pu aboutir.



*Kofi Annan, Bertie Ahern, Pierre Joxe, Gerry Adams, Gro Harlem et Johnathan Powell bestek beste Donostiako Bake Konferentzian*

*Kofi Annan, Bertie Ahern, Pierre Joxe, Gerry Adams, Gro Harlem et Johnathan Powell, entres autres, à la conférence de Paix de Donostia*

Depuis le 10 janvier 2011, l'ETA a décidé d'engager unilatéralement un nouveau cessez-le-feu permanent, général et vérifiable notamment par la communauté internationale. Pour vérifier la réalité de ce cessez-le-feu et le respect des engagements pris, des ex-

perts ont constitué une "Commission de Vérification" qui veillera à l'abandon de toute activité armée par l'organisation. Le 17 octobre 2011, à San Sebastian-Donostia une Conférence internationale sur le conflit basque a réuni acteurs locaux et interna-

tionaux. Elle prenait en compte l'implication des deux Etats espagnol et français dans ce conflit. En conclusion, la Conférence demandait à l'ETA de confirmer le cessez-le-feu permanent ce qui fut fait 3 jours plus tard, le 20 octobre.

### Démocratie et liberté

Sur ces bases une page nouvelle du Pays Basque est en train de s'écrire. Les droits de ce peuple doivent être effectifs. Il est urgent que les droits de vote et d'association qui avaient été, de fait, supprimés en Hegoalde (Pays Basque sud) soient rétablis. La liberté d'expression doit être défendue. Dans les prisons espagnoles et françaises, les droits des 750 prisonniers politiques basques doivent être reconnus (rapprochement et amnistie...), etc.

La reconnaissance du Peuple basque et de son droit à l'autodétermination doivent s'exprimer en toute liberté, y compris au Nord. Cependant, en refusant toute institution spécifique pour le Pays basque, y compris en supprimant le "Pays- Pays-Basque", l'Etat français nie totalement l'existence de ce peuple.

▲ VERRES ET CARTONS

## Basoak eta txartelak

**Carton plein de boîtes à idées** à l'adjoint à l'Euskara qui n'a toujours pas réuni ladite commission depuis mai 2008. Toujours pas d'idées? Et un autre plein de cartes IGN à l'adjoint aux associations (c'est le même!) qui se plaint de n'avoir pas vu le tract du comité des fêtes d'Uztartitze dans sa boîte aux lettres. N'a-t-il pas remarqué que c'était le comité d'Heraitze qui le sollicitait et avait même cette année effectué une animation dans son quartier Astobizkar le 2 juin au soir.

▲ *Begi eta beharriak tapaturik dauzkanak ez du deus ikusten ez entzuten.*

**Carton plein d'ampoules** aux adjoints à l'urbanisme et aux travaux (on ne sait plus qui fait quoi!). A part dans la rue principale, dans celle des vicomtes du Labourd, les lampadaires des rues d'Hiribehere sont toujours éteints. Les élus HBD vous l'avaient déjà signalé l'année dernière. Ceci est dangereux pour tous les scolaires en particulier qui rejoignent les abribus dans la nuit ou la pénombre du petit matin et du soir.

▲ *Herriko Etxe hunek gauza argiak ez ote ditu maite?*

**Carton rouge à HBD**, transmis par un de nos lecteurs, pour ne pas avoir dans notre précédente édition, évoqué le rapprochement des prisonniers politiques basques. Rien non plus, nous reproche-t-il, sur les violences et les tortures qui leur sont infligées par la police espagnole. On aura hélas l'occasion d'en reparler.

▲ *Egia du, ixilik egoitea ez da beti gauza ona.*

## ▲ VERRES ET CARTONS (SUITE)

# Basoak eta txartelak (segida)

**Un verre de champagne** pour ceux qui ont dépassé leurs divergences, leurs rancœurs, qui ont avalé les mensonges et médisances de la dernière campagne et ont travaillé ensemble sur certains sujets pour la défense des biens des Uztaritzar: échange de 17 ha, dysfonctionnement des commissions, absence de démocratie, vente de terrains à prix réduit...

▲ *Kalapitan baino ondoriotsuago eskuz esku hartziak.*

**Un calmant** à l'adjoint qui veut "décalquer" celui qui a mis ce nez rouge de clown sur qui vous savez. Irri gutti! Hau gizon bortitza! Carton rouge à l'adjoint, c'est le même, qui reproche à l'opposition de tenir les administrés au courant. Se croit-il au KU KLUX KLAN? Les projets d'aménagement traités en Mairie ne doivent-ils pas être publics?

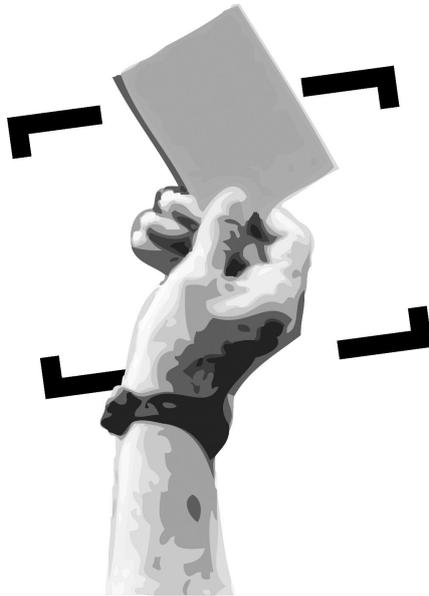
▲ *Eta gero, gu abertzaleak girela bortizkeriaren alde erranen digute!*

**Un verre de champagne** aux jeunes des différents comités des fêtes qui donnent de leur temps, gratuitement, malgré les menaces et autres chantages, pour créer de l'animation dans nos quartiers.

▲ *Gora gazteak, ari izan girelakoan, ari ziretelakoan da gure Herria biziko.*

**Une caisse de champagne** aux privés dont les recours au tribunal ont fait capoter le projet d'une caserne de gendarmerie à Kapito Harri.

▲ *Biba zuek. Xinaurri batek ere lan haundia egin dezake.*



**Un verre de rouge**, du bon, aux 11 conseillers qui ont osé signer la pétition en faveur d'Aurore Martin pour empêcher son extradition vers l'Espagne.

▲ *Gure kalapiten gainetik zuzenkontra-keriaren aurka elgarrekin oldartzea pozgarria da.*

**Un verre de rouge** au maire, du bordeaux, qui après deux mois d'attente a enfin signé un courrier en faveur d'Aurore Martin suite à un rappel d'HBD.

▲ *Beranta balin bada ere, urrats ona.*

**Carton rouge** à tous ces adjoints qui ne réunissent pas ou si peu les commis-

sions de travail dont ils ont la charge. Sans doute pour que les conseillers de l'opposition ne soient pas au courant et ne puissent tenir les Uztaritzar informés.

▲ *Hilabeteko prima bilkuren arabera baliz, beharba ardurago egin lezazkete.*

**Un verre de remontant** à ceux et celles qui ont voté et fait voter pour le Maire actuel qui, une fois les élections passées, rigole d'eux, de "ces cons de basques qui ont voté pour moi"...

▲ *Txin txin! Zuen osagarriari! Urrup eta klik!*

**Une consultation gratuite** chez l'ophtalmo au premier adjoint qui confond un nez rouge de clown avec une cible sur l'œil!

▲ *Ba ote da itsua baino itsuagorik?*

**1er prix de cafouillage** au Maire, qui après avoir signé un courrier en faveur d'Aurore Martin, a déclaré en public qu'il en avait marre des états d'âme de cette demoiselle. Est-ce qu'il sait que la torture et les condamnations politiques ne sont pas des états d'âme en Espagne mais des réalités?

▲ *Eskuin ezker, eskuin ezker, hola da gure auzapeza! Ba ote daki berak nun dagoen?*

**Premier prix Wikileaks** à celui ou celle qui a osé diffuser des dossiers de la Mairie sur Internet.

▲ *Zer gorde nahi lukete Herriko Etxeko buruek?*

## Milesker anitz emaile guzietan! Un grand merci à tous les donateurs!

### ▲ Sustengua

Bai dirua, bai sosak, bai urrea bai euroak, zure zerbitzari den Herria Bizi Dadinen aldizkaria pagatzeko, denak onhartzun ditugu, txেকেz ahalaz! Hola segitzeko laguntza guziak beharrezkoak zaizkigu, bereziki zurea! Beraz igurikatu gabe eta ez ahanzteko, igor ezaguzu berehala!

MILESKER!

### ▲ Laguntza

Zure laguntza ere ekartzen ahal daukuzu, aldizkari honen antolatzen eta idazten! Hortako Uztaritzeko biziak dituzun oharrak, griñak, gogoetak edo beste aski dituzu igortzea. Segur baietz kondutan hartuko ditugula.

### ▲ Soutien

Pour continuer à faire vivre ce journal que nous voulons à votre service, nous acceptons toutes les formes d'aides financières, mais de préférence celles en chèques. La vôtre aussi nous est indispensable! Donc sans attendre et pour ne pas oublier, envoyez-la dès à présent! MILESKER!

### ▲ Aide

Vous pouvez aussi participer à la rédaction de ce journal! Pour cela il vous suffit de nous envoyer vos remarques, soucis, pensées ou autre au sujet de la vie d'Uztaritze. Nous en tiendrons compte c'est sûr.

**Harpidetza** [Abonnement]: 3 euro. **Sustengu harpidetza** [Abonnement de soutien]: 10 euro.

**Emaitzak** [Dons]: bakoitzaren arabera [selon chacun].

**HBD • Altzabea, Hiribehereko karrika • 64480 UZTARITZE**